

Hier spielt die Musik!



CINESCULTURA #19

Frühling 22.04. – 26.04.2026

Herbst 28.10. – 30.10.2026

22. APRIL / 19:00 Uhr **ERÖFFNUNGSFEST**
OSTENTOR-KINO **EINTRITT FREI!**

23. APRIL / 20:00 UHR **ERÖFFNUNGSKONZERT**
JORGE PARDO & CRISTIAN DE MORET
JAZZCLUB REGENSBURG

24. – 26. APRIL **FILMPROGRAMM**
FILMGALERIE IM LEEREN BEUTEL



© KUKUXUMUSU

All We Need Now is Love

www.cinescultura.de

Bonus? Punkte!

Das Bonusprogramm der Techniker

Ganz gleich, wie Sie ins Schwitzen kommen: Wer sich für seine Gesundheit einsetzt, wird belohnt. Dabei motiviert das **TK-Bonusprogramm** nicht nur mit Geld, sondern auch mit gesunden Extras.

Ich berate Sie gern:

Eugen Theurer

Hochschulberater

mobil 01 51 - 14 53 48 05

Eugen.Theurer@tk.de

i MUCHAS GRACIAS!

FÖRDER-INNEN

STADT
REGENSBURG



Oikocredit
feiert 50 Jahre

alex

El Puente e.v.
Deutsch-Spanischer Verein Regensburg



Xacobeo

galicia

SPONSOR-INNEN

DONAU
EINKAUFZ
ZENTRUM



GESUNDHEITSPARTNERIN



PARTNER-INNEN

STADT
REGENSBURG
Stadtbücherei

jazz
CLUB REGENSBURG

kulturjournal
regensburg

INTER
NATIONALE
KURZFILM
WOCHE
REGENSBURG
SHORT
FILM
WEEK

Cantabria
Film
Commission

GOBIERNO
de
CANTABRIA
CONSEJERÍA DE CULTURA,
TURISMO Y DEPORTE

cultura
cantabria



STUMM
FILM
WOCHE

ECOS

des de 1978
cal valls
AGRICULTURA ECOLÓGICA
DE QUALITAT



BOLERO's
Spanish Grill and Tapas Bar

★BODEGA★
vinos y tapas

VALLFORMOSA

Keine Ausgabe mehr verpassen!

Faszination Spanisch: Lernen Sie mit jeder Ausgabe mehr über die Länder,
die Menschen und die Kulturen der spanischsprachigen Welt.



Jetzt
GRATIS
testen!



Jetzt bestellen!
ecos-online.de/cinescultura-2026

ZEIT & SPRACHEN

INHALT



¡Hola! 7
Grußworte 11

ERÖFFNUNGSFEST

Konzert: ECHOES IN BLUE
Daniela Yurrita & Lorenz Blatter 19

ERÖFFNUNGSKONZERT

„ENCRUCIJADA / KREUZUNG“
JORGE PARDO & CRISTIAN DE MORET 21



LANGFILME 25

Love & Revolution /
Te estoy amando locamente 26
Llueve sobre Babel / Rains over Babel 28
Stay Homas. Die Band, die es nicht geben sollte /
Stay Homas. La banda que no debería existir 30
Un día Lobo López 32
Flores para Antonio / Blumen für Antonio 34
Rondallas 36

Love



CINESCULTURA HERBST / OTOÑO 39

14. Kurzfilmpreis cinescultura
14° Premio de Cortometraje

FOTOAUSSTELLUNGEN

Der Mensch auf tönernen Füßen /
Humanos con pies de barro 41
Kantabrien im Kino / Cantabria de Cine 43



19 GRÜNDE, UM CINESCULTURA WERTZUSCHÄTZEN 44

FESTVERANSTALTUNG 45

Impressum 46
Dank 46

Peace



OPERA



PRÜFENINGER STR. 44A | 93049 REGENSBURG

¡NOVA!



Foto: Manuel Fernández González

Nachdem cinEScultura im letzten Jahr „volljährig“ geworden ist, wird das Festival nun neue Wege gehen, die einer neuen Führung bedürfen. Meine Aufgabe, die ich als Gründer und Leiter des Festivals während der letzten 18 Jahre innehatte, endet in diesem Frühjahr. Komenden Herbst werde ich den Staffelfstab einer neuen Festivalleitung übergeben: Prof. Dr. Ralf Junkerjürgen, der dem Festival seit langer Zeit mit Rat und Tat zur Seite steht, wird akademischer Leiter von cinEScultura. Von diesem Zeitpunkt an werde ich dann meinerseits das Festival in einer beratenden Rolle unterstützen und begleiten.

2026 wird cinEScultura dementsprechend in zwei Etappen durchgeführt: Im April werden Spielfilme gezeigt, in denen die Musik eine zentrale Rolle spielt (S.25). Der Herbst wird dann mit dem 14. cinEScultura Kurzfilmwettbewerb bunte Kinoszenen auf die Leinwand bringen (S.39).

Diese terminliche Besonderheit kündigt bereits eine wichtige Änderung für die nächsten Jahre an: Die jährliche Ausgabe im Frühjahr wird ab 2027 abgelöst von einer **Spanischen Film- und Kulturbiennale**, die ihren festen Platz im Kalender immer Ende Oktober haben wird, und die, wie die Bezeichnung nahelegt, nur alle zwei Jahre stattfinden wird.

Tras cumplir la mayoría de edad en 2025, cinEScultura emprende ahora nuevos caminos que requieren un nuevo liderazgo. Mi labor como fundador y director del festival durante los últimos 18 años concluye esta primavera. El próximo otoño me relevará en el cargo el catedrático Ralf Junkerjürgen, quien lleva mucho tiempo apoyando al festival con sus consejos y ayuda. Será él a partir de entonces su director académico, a quien seguiré apoyando y acompañando en calidad de asesor.

En 2026, cinEScultura se celebrará en dos etapas: en abril se proyectarán largometrajes en los que la música desempeña un papel central (p.25). El otoño pondrá color a la pantalla con la XIV edición del Concurso de Cortometrajes cinEScultura (p. 39).

Esta novedad en el calendario ya anuncia un cambio importante para los próximos años: a partir de 2027, la edición anual de primavera se convertirá en una **Bienal Española de Cine y Cultura** que tendrá su lugar fijo en el calendario a finales de octubre y que, como su nombre indica, solo se celebrará cada dos años.

Pero pasemos ahora a los temas centrales de esta edición: a los tiempos difíciles e inciertos en los que vivimos, les hacemos frente con los lemas *All We Need Now is Love & Hier spielt die Musik*, que sirven de hilo conductor a lo largo de todo el programa. (S. 25)



**Während der Fussball-Weltmeisterschaft
werden wir alle Spiele
mit spanischer und deutscher Beteiligung
in unserem Biergarten
live übertragen.**

93047 Regensburg
Am Ölberg 11
Tel.: 0941/46 18 19 29

täglich von 18.00 bis 1.00 Uhr
bei schönem Wetter Biergarten

Doch nun zu den Themenschwerpunkten in diesem Jahr: Der schwierigen und unsicheren Zeit, in der wir leben, setzen wir das Motto *All We Need Now is Love & Hier spielt die Musik* entgegen, das sich als Leitfaden durch das ganze Programm zieht (S.25).

Das Festival selbst steht paradigmatisch für dieses Leitmotiv: Die höchst motivierten Menschen, die cinEScultura möglich machen, sind größtenteils ehrenamtlich tätig. Dabei sind vor allem Mitglieder des Vereins Arbeitskreis Film Regensburg e.V. zu nennen, sowie die Mitarbeiter des Forschungszentrums Spanien der Universität Regensburg und Studierende der UR. All diese Menschen verbindet eine leidenschaftliche Liebe zu Interkulturalität, Wissensvermittlung, Teilhabe, Diversität, Toleranz und Demokratie. Das sind die Bereiche, in denen die Musik für uns alle im weitesten Sinne spielt, und seit 19 Jahren gibt cinEScultura nun schon den Ton als etabliertestes Tonspielfilmfestival der Stadt an.

Wir beginnen mit einem Eröffnungskonzert, das eine Liebeserklärung an Jazz und Flamenco darstellt. Jorge Pardo und Cristian de Moret werden uns eine mitreißen-de Fusion beider Musikstile darbieten (S.21). Wir verbeugen uns mit diesem Konzert dankend vor dem Jazzclub Regensburg, mit dem wir in all den vergangenen Jahren so viele hochkarätig besetzte Veranstaltungen durchführen konnten (unvergessen sind die Konzerte von Rosalía und Refree, Kiko Veneno, Silvia Pérez Cruz, Santiago Auserón, Niño de Elche, Stay Homas, Rita Payés und vielen mehr).

Die Ausstellungen in der Stadtbücherei und im DEZ sind zum einen eine Liebeserklärung an die Natur (S.43) und zum anderen eine Warnung davor, was Umweltzerstörung anrichten kann (S.41). Mit diesen Ausstellungen danken wir zwei großartigen und langjährigen Ausstellungspartnern. Das Plakat des diesjährigen Festivals ist eine bildliche Liebeserklärung an KUKUXUMUSU, eine spanische Designmarke, die uns seit vielen Jahren überaus wohlwollend begleitet und mit uns die Überzeugung teilt, dass Plakate Kunst sind und Botschaften und Werte vermitteln.

Ich bedanke mich ganz herzlich bei allen, die das Festival immer wieder möglich gemacht haben, für Euer Interesse und Eure Treue, Eure gute Energie und Eure Unterstützung – in den letzten 18 Jahren und in der Zukunft – und ich wünsche allen ein wunderbares cinEScultura 2026!

El festival es en sí mismo paradigma de este *leitmotiv*: quienes con gran motivación hacen posible cinEScultura trabajan sobre todo de forma voluntaria y altruista. Cabe destacar especialmente a los miembros de la asociación Arbeitskreis Film Regensburg e.V., así como a los del Centro de Estudios Hispánicos y a los estudiantes de la UR que forman parte del equipo. A todos nos une un amor apasionado por la interculturalidad, la transmisión del conocimiento, la participación, la diversidad, la tolerancia y la democracia. Estos son los ámbitos en los que “suena la música” –en su sentido más amplio– y juega un papel primordial: desde hace ya 19 años cinEScultura marca la pauta como festival de cine sonoro más consolidado de la ciudad.

Comenzamos con un concierto inaugural que es una declaración de amor al jazz y al flamenco. Jorge Pardo y Cristian de Moret nos ofrecerán una apasionante fusión de ambos estilos (S.21). Con este concierto queremos expresar nuestro agradecimiento al Jazzclub Regensburg e.V., con el que hemos podido organizar tantos eventos de gran calidad a lo largo de todos estos años: inolvidables quedan para el recuerdo los conciertos de Rosalía y Refree, Kiko Veneno, Silvia Pérez Cruz, Santiago Auserón, Niño de Elche, Stay Homas, Rita Payés y muchos más.

Las exposiciones en la biblioteca municipal y en el DEZ son, por un lado, una declaración de amor a la naturaleza (S.43) y, por otro, una advertencia sobre lo que puede provocar la destrucción del medio ambiente (p.41). Con ellas queremos expresar nuestro más sincero agradecimiento a dos excelentes colaboradores desde hace muchos años. El cartel de esta edición es una declaración ilustrada de amor a KUKUXUMUSU, empresa española de diseño que nos acompaña con gran generosidad desde hace más de una década y comparte con nosotros la convicción de que los carteles son arte y transmiten discursos y valores.

Quiero expresar mi más sincero agradecimiento a todos los que han hecho posible el festival una y otra vez, por vuestro interés y vuestra fidelidad, vuestra buena energía y vuestro apoyo, tanto en los últimos 18 años como en el futuro, ¡y os deseo a todos un maravilloso cinEScultura 2026!





 **alex**

DIE KUNST IM LEBEN: GLÜCKLICH SEIN.

Ein kleines Stück vom Glück findest du in Prag.

Jetzt entdecken!





Gertrud Maltz-Schwarzfischer

Oberbürgermeisterin der Stadt Regensburg
Alcaldesa de Ratisbona

¡Estimad@s señoras y señores!

Es ist mir eine Freude, das 19. spanische cinEScultura Film- und Kulturfestival in Regensburg begrüßen zu dürfen. Seit beinahe zwei Jahrzehnten bereichert cinEScultura unser Kulturleben und steht dabei für interkulturellen Austausch, Offenheit sowie die verbindende Kraft von Film, Musik und Kunst.

In einer herausfordernden Zeit setzt das Festival mit dem Motto *All We Need Now is Love & Hier spielt die Musik* ein klares Zeichen für einen respektvollen Dialog, gesellschaftlichen Zusammenhalt und kulturelle Verständigung. Mit seinem vielfältigen Programm aus Filmen, Konzerten und Ausstellungen an verschiedenen Orten der Stadt ist cinEScultura fest im Regensburger Kulturkalender verankert.

Mein herzlicher Dank gilt allen ehrenamtlich Engagierten, den beteiligten Institutionen sowie den langjährigen Partnerinnen und Partnern, die dieses Festival möglich machen. Ich wünsche cinEScultura 2026 viele inspirierende Begegnungen und dem Publikum bereichernde, farbenfrohe und liebevolle kulturelle Erlebnisse.

¡Estimad@s señoras y señores!

Es un placer para mí dar la bienvenida a la 19ª edición de cinEScultura, Festival Español de Cine y Cultura de Ratisbona. Desde hace casi dos décadas, cinEScultura enriquece nuestra vida cultural y es sinónimo de intercambio intercultural, apertura y del poder unificador del cine, la música y el arte.

En estos tiempos difíciles, el festival, con el lema *All We Need Now is Love & Hier spielt die Musik*, envía un claro mensaje a favor del diálogo respetuoso, la cohesión social y el entendimiento cultural. Con su variado programa de películas, conciertos y exposiciones en diferentes lugares de la ciudad, cinEScultura está firmemente arraigado en el calendario cultural de Ratisbona.

Mi más sincero agradecimiento a todos los voluntarios, a las instituciones participantes y a los socios de tantos años que hacen posible este festival. Deseo a cinEScultura 2026 muchos encuentros inspiradores y al público experiencias culturales enriquecedoras, multicolores y llenas de amor.





15.
QUEER-
STREIFEN
Filmfestival Regensburg

22.-28.10.2026

Kinos im Andreasstadel

www.queer-streifen.de

¡Hasta entonces!




Transit
Filmfest
TRANSIT-FILMFEST.DE



Wolfgang Dersch

Kulturreferent

Concejel de Cultura de Ratisbona

Liebe Regensburgerinnen und Regensburger, liebes Publikum,

Hola – spanische Kultur und Lebensfreude, bewegende Filme, mitreißende Konzerte, spannende Ausstellungen und ein ganz besonderes Gemeinschaftsgefühl – dafür steht cinEscultura. Bereits zum 19. Mal begeistert uns das Festival mit einem hochkarätigen und abwechslungsreichen Programm, das in diesem Jahr auf zwei Blöcke im Frühjahr und Herbst aufgeteilt ist.

Das Motto der aktuellen Ausgabe lautet *All We Need Now is Love & Hier spielt die Musik*. Diese Botschaft ist in den aktuellen unruhigen Zeiten der Kriege, des Populismus und der Desinformation wichtiger denn je. Und es passt hervorragend zum Grundgedanken des Festivals.

Ich bedanke mich ganz herzlich bei den Veranstalterinnen, den Künstlerinnen und Künstlern sowie allen anderen Personen, die dieses Festival durch ihren unermüdlichen Einsatz jedes Jahr aufs Neue möglich machen. Mein besonderer Dank gilt dem Gründer und Festivalleiter Pedro Álvarez Olañeta für sein jahrelanges, großartiges Engagement für die spanische Kultur. Im Herbst wird er den Staffelstab an seinen Nachfolger übergeben. Und Ihnen, liebe Besucherinnen und Besucher, wünsche ich gute Unterhaltung und viel Spaß bei der diesjährigen Ausgabe.

¡Que os divirtáis!

Queridos ciudadan@s de Ratisbona, querido público:

¡Hola: cultura española y alegría de vivir, películas conmovedoras, conciertos emocionantes, exposiciones apasionantes y un sentimiento de comunidad muy especial, eso es lo que representa cinEscultura! Por decimonovena vez, el festival nos deleita con un programa variado y de gran calidad, que este año se divide en dos bloques, uno en primavera y otro en otoño.

El lema de la edición actual es *All We Need Now is Love & Hier spielt die Musik*. Este mensaje es más importante que nunca en los turbulentos tiempos actuales de guerras, populismo y desinformación. Y encaja perfectamente con la idea fundamental del festival.

Quiero expresar mi más sincero agradecimiento a los organizadores, a los artistas y a todas las demás personas que, con su incansable esfuerzo, hacen posible este festival cada año. Mi especial agradecimiento al fundador y director del festival, Pedro Álvarez Olañeta, por su magnífico compromiso con la cultura española durante todos estos años. En otoño, pasará el testigo a su sucesor. Y a ustedes, queridos visitantes, les deseo que disfruten y se diviertan en la edición de este año.

¡Que os divirtáis!



demeter

Seit 1978
cal valls



QUALITÄT ÖKOLOGISCHER
LANDBAU

TOMATEN
von unseren
eigenen Felder
in Katalonien



Biologische
und biodynamische
Landwirtschaft

FÜR MEHR LEBENSQUALITÄT



Helena Gosano

**Botschaftsrätin – Leiterin der Kulturabteilung
der Botschaft von Spanien in Deutschland
Consejera de Cultura y Ciencia de la
Embajada de España en Alemania**

Im Leben müssen wir immer wieder etwas abschließen und anderes fortführen. Genau das bedeutet cinEscala 2026 für die spanische Botschaft in Deutschland. Die diesjährige Ausgabe ist ein greifbares Beispiel für die feste Basis dieses kulturellen Projektes.

Seit 18 Jahren findet hier ein jährliches Treffen mit der spanischen Kultur statt. Das Festival steht für Dynamik und Vielfalt mit einem Programm, das offen ist für aktuelle kulturelle Strömungen und mit einem kohärenten Konzept, das Tradition und hochaktuelle Ausdrucksformen verbindet.

Mein aufrichtiger Dank gilt Pedro Álvarez Olañeta, Gründer und Leiter von cinEscala, dafür, dass er dieses Projekt so lange und engagiert vorangetrieben hat. Ein Projekt, von dem er sich nun nicht einfach trennt, sondern an dem er weiterhin teilhaben wird, wenn auch auf andere Weise. Gleichzeitig möchten wir Ralf Junkerjürgen, dem zukünftigen Festivalleiter, unsere Unterstützung zusichern und ihm viel Erfolg wünschen.

Für die spanische Botschaft bleibt cinEscala ein wertvoller Partner für die Verbreitung unserer Kultur. Es ist uns eine Freude, dabei die Beziehungen zu den mit dem Festival verbundenen Institutionen, wie der Universität Regensburg und der Stadtverwaltung, zu vertiefen.

Meine besten Wünsche für die 19. Ausgabe: Mögen wir noch lange zusammenarbeiten, für einen lebhaften spanisch-deutschen Kulturdialog.



La vida consiste en cerrar etapas y también en dar continuidad a los proyectos. Es lo que supone cinEscala 2026 para la Embajada de España en Alemania: una demostración palpable del arraigo de este proyecto de difusión y diálogo cultural.

Durante 18 años ha sido un encuentro anual con la cultura española en Ratisbona y Baviera: todo un referente en dinamismo y diversidad. Su programación, permanentemente abierta y permeable al sentir de la actualidad cultural, es una fórmula coherente para acercar e interesar al público alemán por el multiculturalismo de la España actual, entrelazando un rico legado con las expresiones más vanguardistas de nuestros colectivos artísticos. En este planteamiento siempre hemos encontrado en cinEscala un fiel aliado.

A Pedro Álvarez Olañeta, fundador y director de cinEscala, mi más sincero agradecimiento por una trayectoria larga e intensa. Un proyecto del que no se desvincula sino en el que seguirá participando desde otro lugar y con otro enfoque. A Ralf Junkerjürgen, futuro director, le aseguramos nuestro apoyo y colaboración, además de transmitirle nuestros deseos de éxito.

Para la Embajada de España, cinEscala es y será un interlocutor extremadamente valioso para la difusión de nuestra cultura. Es una gran satisfacción seguir colaborando, estrechando lazos con aquellas instituciones que son fundamentales para el festival, como la Universidad de Ratisbona y el Ayuntamiento de la ciudad.

Estoy segura de que el público seguirá con interés los cambios, premiando con fidelidad y entusiasmo un recorrido que no es fácil, aunque gratificante.

Mis mejores deseos para la XIX edición, ya con la mirada puesta en esa Bienal Española de Cine y Cultura que supondrá un nuevo impulso a nuestro trabajo de fomento del diálogo cultural hispano-alemán.

Un cordial saludo

Hier spielt die Musik



SPANISCHES FILM- UND KULTURFESTIVAL

CINESCULTURA #04

INGOLSTADT

Frühling 17.04. – 10.05.26

Herbst Oktober.26

FILMPROGRAMM

VHS UND PROGRAMMKINO IM AUDI FORUM

KINDERPROGRAMM

AUSTELLUNGEN

FAMILIENFEST

KONZERTE



© KUKUXUMUSU

ALL WE NEED NOW IS LOVE



@centroespanoldeingolstadt

www.centroespanoldeingolstadt.de



cinEscala IN



Prof. Dr.
Ralf Junkerjürgen

Leiter des Forschungszentrums Spanien der Universität Regensburg
Director del Centro de Estudios Hispánicos de la Universidad de Ratisbona

Liebe Freundinnen und Freunde von cinEScultura,

seit fast zwei Jahrzehnten steht cinEScultura in Regensburg für lebendige kulturelle Begegnungen, inspirierende Filmkunst und den intensiven Austausch zwischen Spanien und unserer Region. Dass sich das Festival zu einer festen Größe im bayerischen Kulturkalender entwickelt hat, ist nicht zuletzt der vorbildlichen Arbeit und dem unermüdlichen Engagement des bisherigen Festivalleiters Pedro Álvarez zu verdanken. Für diese Leistung gebührt ihm unser aufrichtiger Dank.

Gleichzeitig befindet sich das Festival in einer Übergangsphase. 2026 wird cinEScultura in zwei Teile gegliedert und im Frühling sowie im Herbst stattfinden. Die Organisation wird künftig vom Forschungszentrum Spanien übernommen, das die erfolgreiche Arbeit mit neuen Impulsen fortführen und weiterentwickeln möchte. Die zentrale Aufgabe bleibt dabei unverändert: Als in Bayern einzigartiges spanisches Festival vermittelt cinEScultura spanische Kultur in ihrer ganzen Bandbreite – insbesondere Kino, Musik und Literatur – und bringt hochkarätige Gäste nach Regensburg. Es ist dieser direkte Austausch mit Filmschaffenden, Autorinnen und Autoren sowie Künstlerinnen und Künstlern, der das Festival so besonders macht.

Aufgrund der mittlerweile zahlreichen Veranstaltungen im Frühling wird cinEScultura ab 2027 im Herbst stattfinden und dann als Biennale fortgeführt. Dieser Schritt schafft Raum für nachhaltige Planung, neue Kooperationen und noch stärkere internationale Vernetzung.

Unser herzlicher Dank gilt unseren Förderern, Sponsoren und Partnern, die das Festival seit Jahren engagiert begleiten. Gemeinsam möchten wir weiterhin kulturelle Brücken bauen und viele neue Entdeckungen ermöglichen.

Doch nun heißt es erst einmal: Film ab für cinEScultura im April! Wir wünschen Ihnen inspirierende Begegnungen, bewegende Filme und unvergessliche Festivalmomente.

Queridos amigos y amigas de cinEScultura:

Desde hace casi dos décadas, cinEScultura es sinónimo en Ratisbona de vivos encuentros culturales, cine inspirador y un intenso intercambio entre España y nuestra región. Que el festival se haya convertido en una cita fija en el calendario cultural bávaro se debe, en gran medida, al trabajo ejemplar y al incansable compromiso del hasta ahora director del festival, Pedro Álvarez. Por ello, le debemos nuestro más sincero agradecimiento.

Al mismo tiempo, el festival se encuentra en una fase de transición. En 2026, se dividirá en dos partes y tendrá lugar en primavera y otoño. En el futuro, la organización correrá a cargo del Centro de Estudios Hispánicos, que desea continuar y desarrollar el exitoso trabajo con nuevos impulsos. La tarea central sigue siendo la misma: como festival español único en Baviera, cinEScultura transmite la cultura española en toda su diversidad, especialmente el cine, la música y la literatura, y atrae a invitados de alto nivel a Ratisbona. Es este intercambio directo con cineastas, autores y artistas lo que hace que el festival sea tan especial.

Debido al gran número de eventos que se celebran en primavera, a partir de 2027 cinEScultura tendrá lugar en otoño y continuará como bienal. Este paso deja espacio para una planificación sostenible, nuevas cooperaciones y una red internacional aún más fuerte.

Queremos expresar nuestro más sincero agradecimiento a nuestros mecenas, patrocinadores y socios, que llevan años acompañando al festival con su compromiso. Juntos queremos seguir tendiendo puentes culturales y haciendo posibles muchos nuevos descubrimientos.

Pero ahora, ante todo: ¡que empiece el cine en abril con cinEScultura! Les deseamos encuentros inspiradores, películas conmovedoras y momentos inolvidables en el festival.

VALLFORMOSA

Everyday Extraordinary



ERÖFFNUNGSFEST

Mi 22.04. / 19:00 / Einlass 18:30

Ostentorkino & Kinokneipe / Adolf-Schmetzer-Str. 5 / **Eintritt frei!**

Das Programm umfasst Grußworte, ein Konzert des Duos Echoes in Blue mit Liedern von bekannten spanischen und lateinamerikanischen Filmen und eine stimmungsvolle Aftershow-Party in der Kinokneipe mit aktuellen spanischen und lateinamerikanischen Rhythmen.



ECHOES IN BLUE

Echoes in Blue wurde 2024 von der Sopranistin Daniela Yurrita und dem Pianisten Lorenz Blattert als Duo gegründet, das die unterschiedlichen Möglichkeiten von Jazzstandards und lateinamerikanischen Melodien auslotet. Mit einer gemeinsamen Leidenschaft für Musik, die Genre Grenzen überschreitet, kombiniert *Echoes in Blue* meisterhaft beliebte Jazzklassiker mit weniger bekannten lateinamerikanischen Stücken und schafft eine harmonische Verbindung aus beiden Stilen.



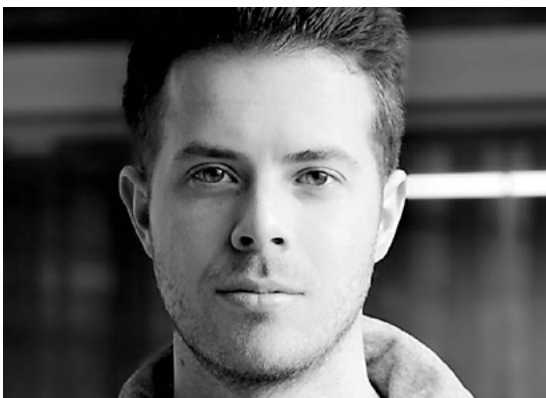
Daniela Yurrita

Die in Guatemala geborene Sopranistin war schon mit 14 Jahren mehrfache Medaillengewinnerin beim WCOPA-Wettbewerb in Los Angeles (u.a. Goldmedaille in der Kategorie Oper). Sie nahm an Festivals und Meisterkursen wie dem Savannah Voice Festival, The V.O.I.C. Experience und IVAI teil, unter anderem in Russland, den USA, Deutschland, Österreich und Spanien. Januar 2023 sang sie in der renommierten Carnegie Hall in New York City.

Sie ist von der guatemalteken Regierung zur Kulturbotschafterin Guatemalas im Ausland ernannt worden.

www.danielayurrita.com

@danielayurrita_soprano



Lorenz Blattert

Er ist ehemaliges Mitglied des Thomanerchors Leipzig und der Regensburger Domspatzen und als Pianist, Sänger und Arrangeur deutschlandweit aktiv. Er wurde mehrfach ausgezeichnet – u.a. mit dem OPUS KLASSIK 2018 und beim Deutschen Chorwettbewerb 2023 mit seiner Vocal Boy Band „Free Vocals“. Als künstlerischer Leiter brachte er zuletzt die *Missa in dubio* von Thomas Emmerig zur Uraufführung.



Schwedenkugel

LOKANTA

Cafe – Bar – Restaruant – Kurdische Küche



*Veranstaltungen, Feste
Kurdisch und vegetarisches Catering
Alle Gerichte zum Mitnehmen*

Telefon 0941 / 53321
Haaggasse 15, 93047 Regensburg
Täglich 17.00 – 1.00 Uhr
info@lokanta-regensburg.de
www.lokanta-regensburg.de





Eröffnungskonzert „Encrucijada / Kreuzung“ **JORGE PARDO & CRISTIAN DE MORET**

In Kooperation mit dem Jazzclub Regensburg e. V.

Do 23.04. / 20:00 Uhr / Einlass 19:30

Jazzclub im Leeren Beutel

www.jazzclub-regensburg.de

Eintrittskarten: okticket.de

Die Zusammenarbeit eines etablierten Künstlers wie Jorge Pardo mit einem so kreativen jungen Musiker wie Cristian de Moret eröffnet uns eine gänzlich neue, ja bahnbrechende Fusion aus Jazz, Flamenco und elektronischer Musik.

Jorge Pardo (Madrid, 1956) wurde am Königlichen Konservatorium für Musik in Madrid ausgebildet und fühlte sich von Anfang an zur spanischen Jazz-Szene hingezogen, in der er sich bald einen Namen machte. In den 70er Jahren begleitete er Flamenco-Legenden wie Paco de Lucía und Camarón de la Isla auf Welttourneen und bei zahlreichen Plattenaufnahmen. Er stand mit internationalen Jazzgrößen wie Lou Bennett, Tete Montoliú, Al Di Meola, Tino Di Geraldo, Gil Goldstein, Path Metheny auf der Bühne und ist seit 2004 festes

La unión de un clásico como Jorge Pardo con un talento emergente y arrollador como Cristian de Moret nos permite descubrir y experimentar en directo una nueva e increíble fusión de jazz, flamenco y música electrónica.

Jorge Pardo (Madrid, 1956), formado en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, se sintió desde el principio atraído por el mundo del jazz y pronto se hizo un nombre en la escena nacional. En los años 70 comenzó a interesarse por el flamenco bajo la tutela de Paco de Lucía y Camarón de la Isla, a quienes acompañó en giras mundiales y en numerosas grabaciones discográficas. Ha compartido escenario con grandes del jazz internacional como Lou Bennett, Tete Montoliú, Al Di Meola, Tino Di Geraldo, Gil Goldstein, Path Metheny o desde 2004 como miembro estable de la gira

PRI MA



★ BODEGA ★
vinos y tapas

DONNA

Vor der Grieb 1a ★ 93047 Regensburg
tel 0941 5840486 ★ www.bodega-regensburg.de

ENCRUCIJADA

JORGE PARDO
Y
CRISTIAN DE MORET



Mitglied der *Touchstone Tour* mit Chick Corea. Er ist ein Pionier der Jazz-Fusion und eine weltweite Referenz im Flamenco-Jazz.

Auszeichnungen: Preis für den besten europäischen Jazzmusiker (Académie du Jazz française, 2013); Nationaler Preis für zeitgenössische Musik (Ministerium für Bildung und Kultur, 2015); Grammy Award für das Album *Antidote* mit Chick Corea (2019).

Cristian de Moret (Huelva, 1988) gehört zu den bekanntesten neuen Musiktalenten des Landes. Sein Konzert für RTVE in *Los Conciertos de Radio 3* ist ein Meisterwerk und online verfügbar: www.rtve.es/play/videos/los-conciertos-de-radio-3-en-la-2/cristian-moret/6851999/

Nach Abschluss seines Studiums der klassischen Klaviermusik sammelte er Erfahrungen bei großen Flamenco-Künstlern wie José de la Tomasa, Paco Toronjo, Arcángel, la Niña de Huelva usw. Anschließend studierte er Flamenco in Córdoba und widmete sich der Jazz-Fusion.

Sein erstes Soloalbum *Supernova*, laut *El País* eines der 50 besten Alben des Jahres 2021, überrascht durch die Mischung aus amerikanischer Musik (Soul, Jazz, Blues, Funk oder Rock) und Flamenco-Gesang. Auf seinem zweiten Album *Caballo rojo* verbinden sich seine Wurzeln mit so unterschiedlichen Einflüssen wie Daft Punk, Queen of The Stone Age, Radiohead oder The Weekend.

Er hat mit dem Ballet Flamenco de Andalucía zusammengearbeitet und unter anderem Persönlichkeiten wie Antonio Canales, Rubén Olmo, Pastora Galván, Patricia Guerrero, Manuel de La Luz, Carmen, Rosario la Tremendita, Rocío Molina, Andrés Marín, Farruquito oder Jorge Pardo begleitet.

Touchstone Tour mit Chick Corea. Es ist ein Pionier der Jazz-Fusion und eine weltweite Referenz im Flamenco-Jazz.

Premios: Premio al mejor músico de jazz europeo (Académie du Jazz française, 2013); Premio Nacional de Música Contemporánea (Ministerio de Educación y Cultura, 2015); Premio Grammy für das Album *Antidote* mit Chick Corea (2019).

Cristian de Moret (Huelva, 1988), consolidado con fuerza en el panorama musical español, ya es uno de los nuevos talentos musicales más reconocidos del panorama nacional. Su concierto para RTVE en *Los Conciertos de Radio 3* es una auténtica maravilla y está disponible online: www.rtve.es/play/videos/los-conciertos-de-radio-3-en-la-2/cristian-moret/6851999/

Tras completar estudios de piano clásico, adquirió experiencia junto a grandes artistas flamencos como José de la Tomasa, Paco Toronjo, Arcángel, la Niña de Huelva, etc. Estudió luego flamenco en Córdoba, donde desarrolló gran parte de su fusión con el mundo del jazz.

Su primer álbum en solitario, *Supernova*, según *El País* uno de los 50 mejores álbumes del año 2021, sorprende por la mezcla de músicas de raíz americanas como (soul, jazz, blues, funk o rock) con el cante flamenco. En su segundo álbum, *Caballo rojo*, sus raíces se combinan con influencias dispares como Daft Punk, Queen of The Stone Age, Radiohead o The Weekend.

Ha colaborado con el Ballet Flamenco de Andalucía y, entre otros, ha acompañado a figuras como Antonio Canales, Rubén Olmo, Pastora Galván, Patricia Guerrero, Manuel de La Luz, Carmen, Rosario la Tremendita, Rocío Molina, Andrés Marín, Farruquito o Jorge Pardo.

rewag.de



Mehr als nur Energie. Wir übernehmen Verantwortung.
Für die Menschen in Regensburg und der Region.
Seit 50 Jahren.

der Versorger.
REWAG

BOLERO's

Spanish Grill and Tapas Bar



Obere Bachgasse 6 • 93047 Regensburg | Öffnungszeiten: Dienstag - Sonntag ab 17.30 | Reservierung: 0178 / 93 00 432

www.boleros-tapas.de  [boleros_tapas_regensburg](https://www.instagram.com/boleros_tapas_regensburg)  [bolerosregensburg](https://www.facebook.com/bolerosregensburg)

Hier spielt die Musik!



Oft verhält es sich so, dass populäre Musikgenres in einer Randgruppe oder Subkultur heranreifen, bevor sie beim breiten Publikum Erfolg und Anerkennung finden. Im kreativen Prozess verschaffen sich benachteiligte Gesellschaftsgruppen vor allem in Zeiten sozialer, kultureller und politischer Umbrüche Ausdruck. So entstanden aus der Marginalisierung durch oppressive Systeme Stile wie Blues, Tango, Jazz, Flamenco, Fado, Folk, Rock, Punk, Rap, Trap und alle lateinamerikanischen Musikrichtungen.

Die soziale und kulturelle Etablierung dieser Musikstile geht immer einher mit Veränderungen, die zu einer größeren gesellschaftlichen Akzeptanz von Diversität führen, bis hin zu ihrer sozialen Integration in ein gemeinsames kulturelles und emotionales Erbe. Damit werden sie zum Katalysator für eine positive Entwicklung unserer Gesellschaft. In Zeiten der Desinformation und der Falschmeldungen ist diese Auswahl von Musikfilmen extrem wichtig, da sie zeigen, wie wertvoll Musik für den gesellschaftlichen Dialog ist.

In all diesen Filmen ist die Musik gleichzeitig ein Zufluchtsort und auch ein Manifest für Veränderungen, beispielsweise für die Rechte einer nicht heteronormativen Geschlechteridentität wie in *Llueve sobre Babel*. Dieser Film ist ein kraftvolles Plädoyer für die Überwindung moralischer Vorurteile gegenüber der LGBTQIA+-Gemeinschaft in Kolumbien. Und *Te estoy amando locamente* ist der Soundtrack des Kampfes für die Gleichberechtigung der LGBTQIA+-Community in Sevilla im Spanien der späten 70er Jahre.

Flores para Antonio und *Un día Lobo López* sind zwei filmische Porträts von bedeutenden Vertretern der Erneuerung des Flamencos. Sie zeigen jeweils auch, wie Musik als Antrieb für die Überwindung familiärer Dramen dient und zum Schmelztiegel wird für die Identität eines pluralistischen und offenen Spaniens.

Stay Homas, die Band, die es eigentlich gar nicht geben dürfte, ist ein Paradebeispiel dafür, dass Musik uns dabei unterstützt, soziale Isolation und sogar Katastrophen zu überstehen, wie in diesem Fall die COVID-Pandemie, die die Erfolgsgeschichte dieser Band aus Barcelona möglich gemacht hat.

In einer Zeit, in der Nachrichten über Kriege auf der Tagesordnung stehen, lautet unser Motto: **Alles, was wir jetzt brauchen, ist Liebe im weitesten Sinne: Make peace, not War.** Voller Respekt vor dem Leben ertönt diese Musik, die uns zur Solidarität aufruft, uns tröstet und frei macht.

Está comprobado que los géneros musicales populares, antes de alcanzar éxito masivo y reconocimiento, emergen de “las sombras”, de la marginación, de la subcultura. Son procesos creativos resultado de la necesidad de expresión y resistencia de colectivos desfavorecidos en tiempos de cuestionamiento social, cultural y político. Desde la marginalidad a la que se veían condenados por sistemas ortodoxos y opresores, surgieron el blues, el tango, el jazz, el flamenco, el fado, el folk, el rock, el punk, el rap, el trap y todos los géneros latinos.

Su aceptación social y cultural conlleva cambios que logran la aceptación de la diferencia y la diversidad hasta su integración social en un acervo cultural y emocional común. Esto resalta su papel como catalizador para la mejora de nuestra sociedad. En tiempos inciertos como los actuales, que cuestionan certezas y propagan bulos, merece la pena dar visibilidad a esta muestra de películas musicales que, cada una a su manera, certifican el valor social de la música para promover el diálogo, la comprensión de los problemas y posibles soluciones.

La selección muestra el poder catalizador de la música como refugio y manifiesto para el cambio, por ejemplo por los derechos a favor de una identidad de género no heteronormativa: *Llueve sobre Babel* es un potente alegato metafórico y visual sobre la superación de prejuicios morales frente al colectivo LGBTQIA+ en Colombia. *Te estoy amando locamente* es la banda sonora de la lucha por la igualdad del colectivo LGBTQIA+ en Sevilla durante los años de la transición a la democracia.

Flores para Antonio y *Un día Lobo López*, semblanzas de dos insignes representantes de la evolución y renovación del flamenco. Son también, respectivamente, documentos de la música como catalizador para la superación de dramas familiares y para la consolidación de la obra de Kiko Veneno como crisol identitario de una España plural y abierta en transición.

Stay Homas, la banda que no debería existir es ejemplo paradigmático de la música como elemento fundamental de apoyo para sobrevivir a catástrofes y al aislamiento social, en este caso durante la pandemia del COVID, que llevó a este grupo desde su confinamiento en un piso compartido de Barcelona al éxito masivo.

Frente a los tiempos bélicos actuales, nuestros dos lemas: **Todo lo que necesitamos ahora es amor** en su sentido más amplio: haz el amor y no la guerra. Es **aquí, en este sentimiento** sublime de generosidad para la vida personal y social donde **resuena la música** que verdaderamente nos reconforta y nos ayuda como seres humanos libres y solidarios.



24.04. / 18:00 / Filmgalerie
In Kooperation mit QUEER-Streifen Regensburg e.V.



Goya Preis



Feroz Preis

Love & Revolution Te estoy amando locamente

Sevilla, 1977. Reme (Ana Wagener) ist eine eher konservative Mutter, die in die andalusische LGBTQIA+-Bewegung verwickelt wird, als ihr Sohn Miguel (Omar Banana), ein angehender Künstler, ihr seine Homosexualität gesteht. In einer Zeit, in der Homosexualität strafbar ist, muss Reme aus Liebe zu ihrem Sohn ihre Vorurteile überwinden und sich einer neuen Bewegung anschließen, die paradoxerweise aus den Reihen der Kirche hervorgegangen ist.

„Ein inspirierender Film, sehr gut produziert und mit tollen Darstellern (...) Ein Werk voller Emotionen (...) zusammen mit emblematischen Fotografien (...) exzellenter Kostüm- und Art-Direction-Arbeit.“ EL PAÍS

„Pedro Almodóvar und Eloy de la Iglesia haben diesen Film beeinflusst, doch darüber hinaus ist Te estoy amando locamente (eine Hommage an den Song von Las Grecas) ein wichtiger Bezugspunkt für die neuen Generationen, da es in einer bunten Gruppe alle Facetten der Community zeigt.“ CINEMANÍA

Sevilla, 1977. Reme (Ana Wagener), una madre tradicional, se ve envuelta en el movimiento LGBTQIA+ andaluz cuando su hijo Miguel (Omar Banana), aspirante a artista, le confiesa su homosexualidad. En un momento en el que la homosexualidad es delito, Reme deberá superar sus prejuicios por el amor a su hijo, uniéndose a una causa incipiente, gestada paradójicamente en el seno de la Iglesia.

“Una película inspiradora, muy bien producida y aún mejor interpretada (...) Un trabajo de una emoción desbordante (...) junto a unas emblemáticas fotografías (...) excelentes trabajos de vestuario y dirección artística”. EL PAÍS

“Más allá de la influencia de Pedro Almodóvar y Eloy de la Iglesia (...) Te estoy amando locamente (que homenajea a la canción de Las Grecas) se presenta ahora como el referente necesario para las nuevas generaciones, a través de un variopinto grupo que representa todas las letras del colectivo”. CINEMANÍA



Basierend auf der wahren Geschichte der Entstehung der LGBTQIA+-Bewegung, die in Sevilla während des Übergangs Spaniens in eine Demokratie stattfand (1977–1978; damals wurden Homosexuelle noch strafrechtlich verfolgt), erzählt der Film vom Kampf der Aktivistin Mar Cambrollé für eine Änderung der Gesetzgebung, bis hin zur ersten Pride-Demonstration in Andalusien. Fiktive Figuren werden mit historischen Ereignissen verknüpft, um den Pionieren dieser Bewegung Tribut zu zollen. Alba Flores (Nairobi in *La casa de papel*) spielt Lole, die dem Protagonisten auf der Suche nach seiner Identität hilft. Dabei schöpft sie auch aus ihren eigenen Erfahrungen, denn sie outete sich mit 13 Jahren. Dieses traumatische Erlebnis konnte sie lange nicht loslassen. Der gefühlsbetonte Soundtrack ist auch eine kämpferische Hymne der LGBTQIA+-Bewegung.

Basada en la historia real del nacimiento del movimiento LGTBQIA+ en Sevilla durante la Transición (1977–1978), cuando la homosexualidad era perseguida por la Ley de Peligrosidad Social, narra la lucha de activistas como Mar Cambrollé por su derogación. La primera manifestación del Orgullo en Andalucía, une a personajes ficticios con hechos históricos para homenajear a sus pioneros. Alba Flores (Nairobi en *La casa de papel*) da vida a Lole, quien ayuda al protagonista en su proceso identitario y pudo basarse en su dura experiencia al “salir del armario” a los 13 años, un momento traumático que la llevó a llorar durante semanas antes de hablar con su madre. La banda sonora es también una banda sentimental y reivindicativa del movimiento LGTBQIA+.

E 2023, 107 min, OmdtU
Regie: Alejandro Marín



Foto: Filmax

Alejandro Marín (*1993) Er schloss 2018 sein Studium der Regie an der ESCAC mit dem Kurzfilm *Nacho no conduce* ab. 2021 führte er Regie bei *Maricón Perdido*, einer von Bob Pop kreierten Serie, die mit dem Ondas-Preis für die beste Comedy-Serie ausgezeichnet wurde. 2023 kam sein erster Film als Regisseur und Drehbuchautor, *Te estoy amando locamente* (Ich liebe dich wie verrückt), in die Kinos. Er erhielt fünf Goya-Nominierungen und gewann den Preis für den besten Originalsong. Außerdem wurde er für vier Feroz-Preise nominiert, und gewann den Preis für den besten Nebendarsteller. Im Jahr 2025 führte er Regie bei *La canción*, einer Miniserie von Movistar Plus+, die von Fran Araújo und Pepe Coira geschaffen wurde und sich mit dem Sieg Spaniens beim Eurovision Song Contest 1968 befasst.



24.04. / 20:30 / Filmgalerie

26.04. / 20:30 / Filmgalerie

30.10. / 20:30 / Filmgalerie **in Anwesenheit der Regisseurin**

Llueve sobre Babel Rains over Babel

Ein hochexplosives und gleichzeitig durch und durch menschliches Drama, das uns mitreißt ins Fegefeuer der *Göttlichen Komödie*, wie in einem wilden Fieber-rausch: In einer Großstadt, irgendwo in den Tropen, befindet sich der neongeschwängerte queere Club *Babel*, wo die schlangengleiche *La Flaca* – Sinnbild des Todes – mit ihren Opfern um deren Lebenszeit spielt. Der schöne *Dante* verrichtet für sie als Seelenfänger die grobe Arbeit und sucht gleichzeitig einen Ausweg aus seinem eigenen Lebensdrama. Dagegen setzt *Uma*, eine junge Motorrad-Rockerin, ihr Leben aufs Spiel, um ihre todkranke Tochter zu retten. Und während der rätsel-hafte *Alchimist*, begleitet von einem Erzengel, die Glasscherben der menschlichen Seelen poliert, berei-ten sich vier Drag Queens auf einen Auftritt vor, der ihr Leben verändern wird...

Wow, was für ein Debüt: Exzentrisch, sexy, humorvoll und *very underground*!

„Eine umwerfende und gewagte Provokation.“ *VARIETY*

„Ein Erstlingswerk, das randvoll ist mit Leidenschaft und Vorstellungskraft.“ *OTROS CINES*

Un drama altamente explosivo y, al mismo tiempo, pro-fundamente humano, que nos arrastra como en un delirio febril al purgatorio de *La Divina Comedia*: en una gran ciudad, en algún lugar de los trópicos, se encuen-tra el club queer *Babel*, bañado por luces de neón, don-de la ofídica *La Flaca*, símbolo de la muerte, juega con la vida de sus víctimas. El apuesto *Dante* realiza para ella el trabajo sucio como cazador de almas y, al mis-mo tiempo, busca una salida a su propio drama vital. Por su parte, *Uma*, una joven rockera motera, arriesga su vida para salvar a su hija, que padece una enfer-medad terminal. Y mientras el enigmático *Alquimista*, acompañado por un arcángel, pule los fragmentos de cristal de las almas humanas, cuatro *Drag Queens* se preparan para una actuación que cambiará sus vidas... ¡Guau, qué debut: excéntrico, sexy, divertido y muy *underground*!

“Una provocación deslumbrante y audaz”. *VARIETY*

“Un debut desbordante de deseo e imaginación”.

OTROS CINES



CO, E, USA 2025, 111 min,
OmdtU | Regie: Gala del Sol



Foto: Pedro Pacheco

Gala del Sol (*1996) ist eine spanisch-kolumbianische Regisseurin, Drehbuchautorin und Produzentin. Die Geschichten, die sie erzählt, haben Elemente des magischen Realismus und zeichnen sich durch eine dem Punk entlehnte Ästhetik aus. Sie studierte Film an der renommierten Chapman University in Kalifornien, wo sie 2018 mit ihrer Abschlussarbeit *Transient Passengers* für Aufsehen sorgte. Ihr erster Langfilm, *Rains over Babel*, wurde 2025 auf dem Sundance Film Festival und dem International Film Festival Rotterdam von Kritik und Publikum gefeiert.

Preis für den Besten Debütfilm auf dem kanadischen LGBTQ Film Festival Inside Out 2025, bester internationaler Film bei den Pride Awards, sowie Jurypreis beim Out Film Festival Connecticut 2025, u. a.



interview



Interview mit Gala del Sol
auf Spanisch in der Zeitschrift
des Forschungszentrum Spanien der UR:
<http://ech.ur.de/index.php/ech/article/view/134/128>





25.04. / 18:30 / Filmgalerie / Bayernpremiere / in Anwesenheit des Bandmitglieds Rai Benet

Stay Homas. Die Band, die es nicht geben sollte

Stay Homas. La banda que no debería existir

März 2020: Mitten in der Pandemie sitzen Rai, Guillem und Klaus, drei befreundete Musiker, in ihrer gemeinsamen Wohnung in Barcelona fest. Sie beschließen, der Langeweile mit einem Song pro Tag zu trotzen. Mit einem alten Eimer als Schlagzeug, einem Spielzeugkeyboard und einer alten Gitarre beginnen sie, Songs zu komponieren. Diese veröffentlichen sie auf Instagram als *Confination Songs*. Plötzlich werden sie zu einem viralen Phänomen. In jener unglücklichen Zeit der Angst und Unsicherheit verbreitet sich ihr Ruhm wie ein positiver Virus, und Stay Homas erreichen die ganze Welt. Sie arbeiten mit verschiedenen Künstlern zusammen, die per Telefon an ihren Songs mitwirken: Manu Chao, Macaco, Sílvia Pérez Cruz, Pablo Alborán ... Ihre Videos werden von Millionen von Menschen angeschaut. Michael Bublé covert ihren Song *Gotta Be Patient* und sie treten live zusammen mit dem legendären Rubén Blades auf.

Marzo de 2020. En plena pandemia, Rai, Guillem y Klaus, tres amigos músicos, se encuentran confinados en el piso que comparten en Barcelona. Deciden combatir el aburrimiento componiendo una canción al día. Utilizando un viejo cubo de fregona como batería, un teclado de juguete y una vieja guitarra, comienzan a componer y publicar las canciones, las *Confination Songs*, en Instagram. De repente, se convierten en un fenómeno viral. Su fama, en medio de tanta desgracia, miedo e incertidumbre, se extiende como un virus positivo y Stay Homas llega a todo el mundo. Colaboran con varios artistas que participan en sus temas por teléfono: Manu Chao, Macaco, Sílvia Pérez Cruz, Pablo Alborán... Sus vídeos son vistos por millones de personas. Michael Bublé incluso canta su *Gotta Be Patient* y llegan a actuar en directo junto al legendario Rubén Blades.



„Ein eindrucksvolles menschliches Porträt dieser Band, die während des Lockdowns entstanden ist, eine Reflexion über die kollektive Erfahrung, die die Ausgangssperre hinterlassen hat, und über die Entschlossenheit, diese loszuwerden.“

CINE CON Ñ

„Der Dokumentarfilm Stay Homas, die Band, die es nicht geben sollte macht deutlich, dass die Band unbedingt existieren musste und dass ihre Songs vielen Menschen gut tun, aber vielleicht hätten sie als Künstler besser nicht auf gewisse Gurus und Dritte gehört.“

ELNACIONAL.CAT

„Potente retrato humano de esta banda surgida en el confinamiento, reflejo a lo bestia de las sensaciones compartidas que dejó el encierro y el compromiso de deshacerse de ellas“. CINE CON Ñ

„El documental Stay Homas, la banda que no debería existir deja claro que la banda debía existir, que sus canciones hacen bien a muchos, pero que tal vez su carrera artística tendría que haber desoido a gurús y terceros“.

ELNACIONAL.CAT

España | 2024 | 82 min. OmeU

Regie: Oriol Gispert, Nick Bolger, Ramon Balagué



Oriol Gispert (links) ist Journalist, Regisseur, Produzent und Universitätsprofessor. Er hat sich auf Sozialdokumentationen spezialisiert. Seit 1989 porträtiert er Menschen und Situationen auf allen Kontinenten. Die meisten seiner Projekte hat er über seine 2005 gegründete Produktionsfirma La-Lupa Produccions entwickelt.

Nick Bolger (Mitte) ist Produzent und Regisseur in der Fernsehbranche. Mit mehr als zwei Jahrzehnten Erfahrung hat er daran gearbeitet, attraktive und einprägsame Inhalte zu schaffen, die ein Publikum auf der ganzen Welt begeistern. Im Jahr 2002 gründete er die Produktionsfirma Icon International.

Ramon Balagué (rechts) ist Kreativdirektor und Produzent. Er leitet die Produktionsfirma Minifilms TV. Hervorzuheben sind seine wissenschaftlichen Informationsserien, die auf der ganzen Welt nach den brilliantesten Köpfen unserer Zeit suchen.



25.04. / 20:30 / Filmgalerie / **Deutschlandpremiere**

Un día Lobo López

Nach Jahren voller Rückschläge und Unsicherheiten als genialer aber nicht besonders erfolgreicher Musiker, gibt sich Kiko Veneno eine letzte Chance, von der Musik zu leben. Es sind die Jahre vor den großen Ereignissen von 1992: Olympische Spiele in Barcelona, Expo Sevilla, Madrid als Kulturhauptstadt Europas. Sevilla erlebt einen Wandel, der die ganze Stadt betrifft. Dieser Film, der in Sevilla und London gedreht wurde, ist ein kollektives Porträt der Menschen und Orte, die den Entstehungsprozess des Albums *Échate un cantecito* ermöglicht haben, eines der einflussreichsten Werke der spanischen Popmusik. Es handelt sich um zehn Songs, die viele Menschen mit dieser ganz konkreten Epoche verbinden. Dieses Album ist für die künstlerische Entwicklung von Kiko Veneno ebenso entscheidend wie für das kollektive Bewusstsein mehrerer Generationen.

„Échate un cantecito sind zehn wundervolle Stücke, die ich aufgenommen habe, als ich mittellos war. Santiago Auserón hat mich damals ermutigt, er meinte: ‚Du erreichst Orte, an denen du noch nie zuvor warst.‘ Ich bin stolz darauf, dass ich heute keinen einzigen der Songs anders schreiben würde.“
KIKO VENENO

„Ein großartiger Dokumentarfilm (...) Der Musiker stellt sein Bildarchiv zur Verfügung und spricht vor der Kamera, um diese Momente wieder aufleben zu lassen. Dabei wird er von Freunden wie Santiago Auserón begleitet, einer Schlüsselfigur im Entstehungsprozess dieses Albums.“ ELDOARIO.ES

Tras años de intentos, tropiezos y precariedad, arrastrando la sombra de músico genial y maldito, Kiko Veneno se da la última oportunidad para vivir de la música. Son los años previos los grandes eventos de 1992 (Olimpiada de Barcelona, Expo Sevilla y Madrid, Capital Cultural Europea). Sevilla vive un momento de transformación que afecta a toda la ciudad de manera desigual. Esta película, vivida y rodada entre Sevilla y Londres, es un retrato colectivo de las personas y los espacios que posibilitaron el proceso de creación del disco *Échate un cantecito*, en un momento de inflexión política, social... y musical. Se trata de una de las obras más influyentes de la música popular en español. Son diez canciones que muchos asocian a una estación de su vida, parte de una época. La impronta de este disco es indeleble, tanto en la evolución artística de Kiko Veneno como en el imaginario sentimental de varias generaciones.

“Échate un cantecito son diez canciones maravillosas que grabé cuando estaba desamparado. Santiago Auserón me animaba diciéndome: ‘Estás llegando a sitios a los que no has llegado antes’. Estoy contento de no haberme arrepentido de ninguna canción”. KIKO VENENO

“Un estupendo documental (...) el músico cede su archivo gráfico y habla a cámara para revivir aquellos momentos. Lo hace acompañado de amigos como Santiago Auserón, figura clave en ese álbum”.
ELDOARIO.ES



„Eine sympathische, musikalische und mitreißende Geschichte rund um eine unvergleichliche Persönlichkeit und ein einzigartiges Album, begleitet von der historischen Tournee Juan Perro y Kiko Veneno vieren dando el cante, die einen Wendepunkt in der Karriere von Kiko Veneno und der spanischen Popmusik markierten. Dieses Album hat alles: Flamenco, Rumba, Black Music, karibische Klänge, britischen und amerikanischen Pop und Rock, und all das harmonisiert miteinander und schmeckt und riecht nach etwas ‚natürlich Andalusischem‘. Die Botschaft, die das Album durch seine Texte vermittelt, beschreibt eine gemeinsame Vorstellungswelt, die unserer Kultur innewohnt: unbeschwert, aber kritisch, fröhlich in ihrer Freiheit und präzise in ihrem Schmerz. Seine Erzählung strahlt letztlich eine echte Alltagslyrik aus, die sich mühelos von Intimität zu Surrealismus bewegt. LAMALETA FILMS

“Una historia simpática, musical y vibrante en torno a un personaje y un disco sin parangón acompañado de una gira histórica Juan Perro y Kiko Veneno vieren dando el cante que marcaron un antes y un después en la carrera de Kiko Veneno y de la música popular española. En este disco está todo: el flamenco, la rumba, la música negra, el son del caribe, el pop y el rock británico y americano y todo eso tiene sintonía y sabe y huele a algo ‘naturalmente andaluz’. El mensaje que desprende el álbum a través de sus letras describe un imaginario común que es intrínseco a nuestra cultura; desenfadado pero crítico, alegre en su libertad y preciso en el dolor. Su narrativa, en definitiva, desprende una verdadera poesía cotidiana que se mueve con soltura desde la intimidad hasta el surrealismo”. LAMALETA FILMS

España | 2022 | 90 min. OmeU
Regie: Alejandro G. Salgado



Alejandro G. Salgado

Nachdem er sein Studium der Bildenden Kunst und Kunstgeschichte an der Universität Sevilla abgeschlossen hatte, studierte er Kunst und Drehbuchgestaltung in Florenz und Barcelona. 2010 erhielt er den INJUVE-Preis für Bildende Kunst. Sein Dokumentarfilm *Bolingo. El bosque del amor* (Bolingo. Der Wald der Liebe) wurde im offiziellen Wettbewerb des IDFA uraufgeführt und gewann Preise bei internationalen Festivals wie DOCSMX, Lanzarote, SHORTSMX oder Cinema Verité Iran.

2019 hatte sein Spielfilm *Barzaj* bei der SEFF-Premiere und wurde mit dem DELUXE-Preis für den besten Regisseur und als Bester Film in ALCANCES Cádiz. 2022 *Un día Lobo López* bekam den Preis ASECAN.



26.04. / 18:30 / Filmgalerie / **Deutschlandpremiere**

Flores para Antonio Blumen für Antonio

Eine junge Frau macht sich auf die Suche nach der Wahrheit über ihren Vater, einen legendären Musiker, der plötzlich starb, als sie acht Jahre alt war. Sein Name ist Antonio Flores. Die Tochter ist heute die berühmte Schauspielerinnen Alba Flores, u.a. bekannt durch ihre Rolle als Nairobi in der Netflix-Serie *La Casa de Papel*. Nach dem Verlust ihres Vaters hörte Alba auf zu singen. Jahre später gewann sie ihre Stimme zurück und auch ihre eigene Geschichte, nicht zuletzt durch Gespräche mit Verwandten und Freunden.

„In Flores para Antonio geht es vor allem um Musik, aber auch um psychische Gesundheit, die Bedeutung der Familie und die Rolle der Kommunikation in der Trauer.“ ACEPRENSA

„Eine bewegende und feinfühliges Lektion über Liebe und Erinnerung (...) Alba Flores lässt uns mit entwaffnender Natürlichkeit und Aufrichtigkeit an ihrer schmerzhaften Erfahrung teilhaben.“ EL PAÍS

Una hija se dispone a buscar la verdad sobre quién fue su padre, un músico legendario, fallecido cuando ella tenía 8 años. Él es Antonio Flores, ella la también célebre actriz Alba Flores (Nairobi en *La Casa de Papel*). Alba dejó de cantar al perder a Antonio y ahora se dispone a recuperar su voz y su historia, preguntando por primera vez a sus familiares y amigos.

“Flores para Antonio habla mucho de música, pero también de salud mental, de la importancia de la familia y del papel de la comunicación en el duelo”.

ACEPRENSA

“Un emotivo y contenido ejercicio de amor y memoria (...) Alba Flores muestra su dolor con una naturalidad y verdad desarmantes”. EL PAÍS



E 2025 / 98 min / OmeU
Regie: Isaki Lacuesta, Elena Molina



Isaki Lacuesta (Girona, 1975) Sein Werk als Drehbuchautor und Regisseur umfasst sowohl Dokumentar- als auch Spielfilme und zeichnet sich ebenso durch seine Videoinstallationen aus. Er hat zahlreiche Preise und Auszeichnungen erhalten, darunter zwei Goyas, zwei *Conchas de Oro* (Filmfestival von San Sebastián), vier *Biznagas* (Filmfestival von Málaga) und den Preis der Ökumenischen Jury bei der Berlinale 2022 für *Un año, una noche*. Die Musik spielt in seinen Filmen eine wichtige Rolle, in vier von seinen Werken sogar als Co-Protagonist: *La leyenda del tiempo*, *Entre dos aguas*, *Segundo Premio* und *Flores para Antonio*.

Elena Molina (Madrid, 1986) ist eine der einflussreichsten spanischen Dokumentarfilmregisseurinnen und hat sich der

Verteidigung der Menschenrechte aus einer Genderperspektive verschrieben. Sie hat Projekte in Burkina Faso, der Sahara, Frankreich, Südkorea, Kuwait, Kap Verde, Haiti u.a. durchgeführt, und ihre Werke wurden auf verschiedenen internationalen Festivals ausgezeichnet. Sie begann ihre Karriere als Assistentin des Regisseurs Isaki Lacuesta. Fasziniert von der Schönheit der einfachen und alltäglichen Dinge arbeitet sie unter dem Motto „das Unsichtbare sichtbar machen“. Ihre Arbeiten wurden in Institutionen wie dem Centre Pompidou, dem Caixa Forum, dem CCCB Barcelona (Zentrum für zeitgenössische Kultur), dem Hummer Museum (L.A.), dem BOZAR Brüssel oder dem Anthropologischen Museum von Madrid sowie auf Sendern wie HBO, TV3, RTVE, Aljazeera International, France 3, Via Stella und Filmin gezeigt. Für ihre kurzen Dokumentarfilme hat sie viele Preise erhalten. Ihr Kurzfilm *All I need is a ball* (2020) lief bei cinEscala.

Preise: Bester spanischer Dokumentarfilm (Festival In-Edit), Bester Dokumentarfilm (Forqué-Preise), Goya-Preise: 2 Nominierungen





29.10. / 20:30 / Filmgalerie

Rondallas

Vor zwei Jahren hat ein tragisches Schiffsunglück eine kleine Fischergemeinde an der südgalicischen Küste erschüttert. Auch der charismatische Leiter des örtlichen traditionellen Musikensembles ist dabei ums Leben gekommen und hat eine Frau und zwei Töchter hinterlassen. Um die Wunden zu heilen, beschließen die Betroffenen, die Tradition der *Rondallas* wiederzubeleben und die Gruppe auf den jährlichen regionalen Musikwettbewerb vorzubereiten. Das gemeinsame Projekt führt die Dorfgemeinschaft wieder zusammen und nach und nach gelingt es ihnen, ihre Begeisterung zurückzugewinnen und die Trauer hinter sich zu lassen. Eine bewegende Geschichte über die verbindende und heilende Kraft der Musik und ein Muss für alle, die den mitreißenden Rhythmus von nordspanischer Volksmusik lieben.

Hace dos años, un trágico accidente marítimo conmovió a una pequeña comunidad pesquera de la costa sur de Galicia. El carismático director del conjunto musical tradicional local también perdió la vida, dejando atrás a su mujer y sus dos hijas. Para curar las heridas, los afectados deciden revivir la tradición de las *rondallas* y preparar al grupo para el concurso musical regional anual. El proyecto conjunto vuelve a unir a la comunidad del pueblo y, poco a poco, consiguen recuperar el entusiasmo y dejar atrás el dolor. Una conmovedora historia sobre el poder unificador y curativo de la música, imprescindible para todos los amantes del arrebatador ritmo de la música folclórica del norte de España.



„Die triumphale und bewegendende Rückkehr von Daniel Sánchez Arévalo. (...) Eine aufrichtige, ehrliche und in jeder Hinsicht gelungene Produktion, ein Film, der sein Ziel erreicht, ohne den Zuschauer zu manipulieren.“

FOTOGRAMAS

„Sánchez Arévalo kehrt in Höchstform zurück mit der Komödie, die Spanien gerade braucht. (...) Er berührt das Herz dank brillant entworfener und noch besser interpretierter Charaktere.“

EL CORREO

“El triunfal y emocionante regreso de Daniel Sánchez Arévalo. (...) una producción sincera, honesta y redonda en sus propios términos, un film que logra lo que se propone sin manipular al espectador”.

FOTOGRAMAS

“Sánchez Arévalo regresa en estado de gracia con la comedia que España necesita en este momento. (...) toca el corazón gracias a personajes brillantemente escritos y mejor interpretados”. EL CORREO



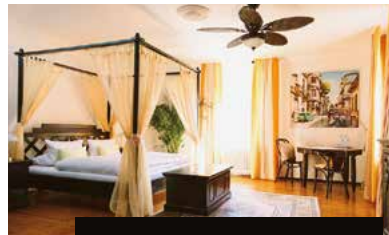
E 2025, 112 min, OmdtU
Regie: Daniel Sánchez Arévalo



Foto: Pedro J. Pacheco

Daniel Sánchez Arévalo (*1970, Madrid) ist Regisseur, Drehbuchautor und Schriftsteller und einer der großen Namen des zeitgenössischen spanischen Kinos. Er begann seine Regiearbeit während seines Betriebswirtschaftsstudiums an der Columbia University in New York und erhielt für seinen ersten Spielfilm *dunkelblaufast-schwarz* 2007 den Goya für die beste Nachwuchsregie. Seine Filme waren auf vielen internationalen Festivals zu sehen und sind mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet worden, darunter *Gordos* (2009) und *Primos* (2011). Im Jahr 2015 erhielt er für seinen Debütroman *La isla de Alice* den zweiten Preis des renommierten Premio Planeta.

Preise: Solidaritätsmedaille der Vereinigung spanischer Filmkritiker; 1 Goya-Nominierung; 1 Ferroz-Nominierung.



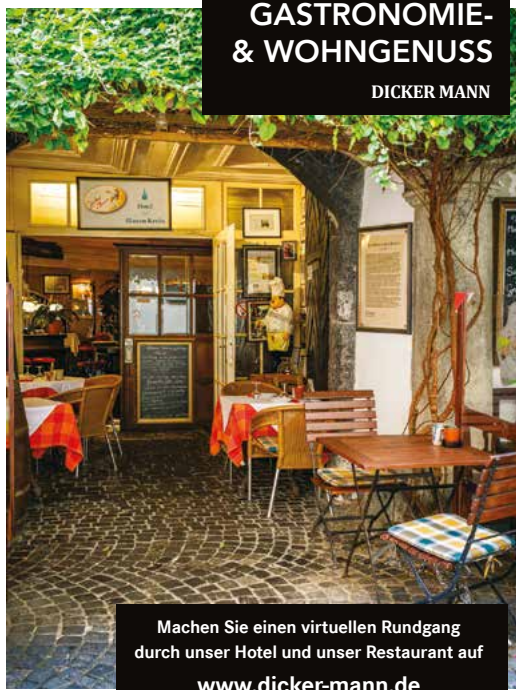
Eine der traditionsreichsten Häuser ist wieder zu 100 Prozent für seine Gäste da – sowohl mit seinem Restaurant als auch mit seinem Hotel. Bereits seit dem 14. Jahrhundert befindet sich inmitten der Regensburger Altstadt der Gasthof „Zum Blauen Krebs“. Die traditionsreiche Gaststätte gibt dem Straßenzug aber nicht nur bis heute seinen Namen, sondern existiert selbst immer noch – wenn auch in der Form der kleinen Brauschänke „Dicker Mann“ und dem „Hotel zum Blauen Krebs“.

Wer die kleine Brauschänke betritt, schlüpft wie vor Jahrhunderten in eine Bierstube urbayerischer Gemütlichkeit. Mit seinen elegant eingerichteten Nebenzimmern, dem mediterranen Innenhof und dem Freisitz in der Krebsgasse zählt der Dicke Mann zu den gemütlichsten historischen Gasthäusern in Regensburg. Wer hier einen Platz ergattert, kommt in den Genuss einer ausgezeichneten österreichischen und bayerischen Küche. Diese reicht von der rustikalen Brotzeit über Steak, Braten-, oder Fischvariationen bis zum Original Wiener Schnitzel und Original Salzburger Nockerl.

Auch in puncto Übernachten überrascht das Hotel zum Blauen Krebs: Seine stilvoll eingerichteten Themenzimmer machen jede Nacht zum außergewöhnlichen Erlebnis. Mit den Komplettangeboten „Schlemmen, erleben, entspannen“ und „Erlebnistage“ bietet das Haus auch ein Rundum-sorglos-Paket für einen Städtetrip nach Regensburg an.

GASTRONOMIE- & WOHNGENUSS

DICKER MANN



Machen Sie einen virtuellen Rundgang durch unser Hotel und unser Restaurant auf

www.dicker-mann.de

WOCHENANGEBOT!

MONTAG & DIENSTAG (nicht an Feiertagen)

SNITZELTAG

wahlweise mit einem Salat oder Pommes als Beilage 9.90 €

MITTWOCH (nicht an Feiertagen)

CURRYWURST mit Pommes

9.90 €

DONNERSTAG (nicht an Feiertagen)

SPARE RIBS

mit Barbeque-Sauce mit Pommes und Blattsalat 11.90 €

MONTAG BIS EINSCHLIEßLICH FREITAG (nicht an Feiertagen)

DREI VERSCHIEDENE MITTAGSGERICHTE

Wahl aus einem Nudelgericht,

einem Salat oder einem Fleischgericht 9.00 € / 9.90 € / 10.90 €

SAMSTAG, SONNTAG UND AN FEIERTAGEN

EXTRA ZUR REGULÄREN SPEISEKARTE: (von 11.00 Uhr bis 17.00 Uhr)

1 Seidel Bier oder 1 Espresso zum Schweinebraten

FRÜHSTÜCKSKARTE

TÄGLICH FRÜHSTÜCK AB 7 UHR

SUPER-7-EURO FRÜHSTÜCK

SOWIE WEITERE FRÜHSTÜCKSVARIATIONEN

mit Wurst, Käse, Obst, Brot, Croissant, einem Kaffee uvm.



cinE Cultura HERBST OTOÑO

Wie bereits angekündigt (S. 7), findet ein Teil von cinEScultura dieses Jahr Ende Oktober statt. Vom 28. bis 30. Oktober werden die Kurzfilme gezeigt, die für den 14. cinEScultura-Kurzfilmpreis nominiert sind. Sie werden von Studierenden des Kulturmanagement-Kurses vom neuen Festivalleiter Prof. Dr. Ralf Junkerjürgen kuratiert. Außerdem werden zwei Spielfilme gezeigt: der kolumbianische Film *Llueve sobre Babel* (S. 28) in Anwesenheit der Regisseurin Gala del Sol und der spanische Film *Rondallas* (S. 36). Eine Ausstellung in der Zentralbibliothek der UR und ein Konzert werden das Herbstprogramm abrunden. Ein gesondertes Programm für diesen Abschluss der 19. Ausgabe des Festivals wird zu gegebener Zeit veröffentlicht.

Como ya se ha anunciado (pág. 7), parte de cinEScultura tendrá lugar este año en otoño. Del 28 al 30 de octubre se proyectarán los cortometrajes nominados al XIV Premio cinEScultura de Cortometraje. Serán seleccionados por los alumnos del curso de gestión cultural del nuevo director del festival a partir de 2027, el catedrático Ralf Junkerjürgen. Además, se proyectarán dos largometrajes: la película colombiana *Llueve sobre Babel* (pág. 28), con asistencia de la directora, Gala del Sol, y la película española *Rondallas* (pág. 36). Completarán el programa una exposición en la Biblioteca Central de la UR y un concierto. El programa específico para esta clausura de la XIX edición del festival se publicará a su debido tiempo.



14. Kurzfilmpreis 14° Premio de Cortometraje

Der Premio cinEScultura geht an spanischsprachige Kurzfilme, die ästhetisch anspruchsvoll sind, in besonderer Weise spanische oder lateinamerikanische (Film-) Kultur widerspiegeln und sich sowohl für die Lehre als auch für die Forschung eignen. Auch in diesem Jahr hat das Team in Kooperation mit der Internationalen Kurzfilmwoche Regensburg weit über 200 spanische und lateinamerikanische Kurzfilme gesichtet. Für die hervorragende Zusammenarbeit möchte cinEScultura sich bei Amrei Keul und Gabriel Fieger herzlich bedanken.

El Premio cinEScultura se concede a cortometrajes en lengua española que sean estéticamente exigentes, reflejen de manera especial la cultura (cinematográfica) española o latinoamericana y sean adecuados tanto para la enseñanza como para la investigación. También este año, el equipo, en colaboración con la Semana Internacional del Cortometraje de Ratisbona, ha visionado más de 200 cortometrajes españoles y latinoamericanos. cinEScultura desea expresar su más sincero agradecimiento a Amrei Keul y Gabriel Fieger por la excelente colaboración.



Ihr Fachgeschäft für Fairen Handel
 Regensburg, Obere Bachgasse 23
 Mo - Fr.: 10.00 – 18.00, Sa.: 10.00 – 18.00 Uhr

Gemeinsam die Welt *fair*ändern

El Puente e.V.
 Deutsch-Spanischer Verein Regensburg

☎ +49 1605574681
 ✉ herbert.voss@t-online.de

<https://www.elpuente-regensburg.de>

TERTULIAS
literarias & habituales
 primer miércoles
 de cada mes



Foto: Xiqi Yuwang



Foto: Susana Galbis

Fotoausstellung

Vernissage: Dienstag, 24.03.2026 / 19:30 Uhr

Ausstellungsdauer: 24.03.–09.05.2026

Stadtbücherei Regensburg, Haidplatz 8



Der Mensch auf tönernen Füßen

Flutkatastrophe in Valencia

Humanos con pies de barro

Inundaciones en Valencia

Die Ausstellung zeigt Fotografien der valencianischen Fotografen Susana Galbis und Xiqi Yuwang von der Unwetterkatastrophe in Valencia, bei der 230 Menschen ums Leben kamen. Hinzu kommen die beträchtlichen materiellen Schäden, die so groß sind, dass sie als eine der schlimmsten hydrologischen Katastrophen in der Geschichte Spaniens gelten: Mehr als 120.000 Autos und Tausende von Häusern sind betroffen, außerdem 48.722 Unternehmen, 51.000 Selbstständige, 355.000 Arbeitnehmer, 34.800 Betriebe, Einrichtungen, Lager und Büros sowie 63 Gewerbegebiete. Der geschätzte direkte Schaden an all diesen wirtschaftlichen Aktivitäten beläuft sich auf über 17 Milliarden Euro. Die Ausstellung zeigt anschauliche Fragmente dieser menschlichen und materiellen Tragödie.

Susana Galbis ist eine aus Valencia stammende Fotografin, die in dem von der DANA-Katastrophe betroffenen Gebiet arbeitet und dessen Entwicklung von Anfang an dokumentiert hat. Ihr persönliches Werk umfasst mehrere Disziplinen und kombiniert Fotografie und Video, um ihre innere Vision auf poetische und surreale Weise einzufangen. Sie nutzt jedes Medium, um ihre Projekte ohne technische Einschränkungen zu verwirklichen.



Susana Galbis



Xiqi Yuwang

Xiqi Yuwang ist ein spanischer Fotograf chinesischer Herkunft, der in Valencia lebt. Sein Werk war Gegenstand mehrerer Ausstellungen und Festivals, und seine fotografischen Arbeiten bieten eine Vision Chinas aus der chinesischen Kultur sowie aus der Perspektive des Westens heraus betrachtet. Die Fotografien in dieser Ausstellung sind ein Zeugnis dessen, was durch die DANA verwüstet wurde.

La exposición incluye fotografías de los valencianos Susana Galbis y Xiqi Yuwang sobre la catástrofe climática en Valencia (2024), cuyo balance asciende a 230 personas fallecidas. A esto se suman los cuantiosos daños materiales, a tal punto que se considera una de las peores catástrofes hidrológicas en la historia de España: más de 120.000 coches y miles de viviendas afectadas, además de 48.722 empresas, 51.000 autónomos, 355.000 trabajadores, 34.800 locales, establecimientos, naves y oficinas y 63 parques empresariales. El valor estimado de los daños directos en todas estas actividades económicas se eleva a más de 17.000 millones de euros. La exposición presenta fragmentos ilustrativos de esta tragedia humana y material.

Susana Galbis es una fotógrafa originaria de Valencia que trabaja en la zona afectada por la catástrofe de la DANA, documentando desde el primer momento su evolución. Su trabajo personal abarca diversas disciplinas, combinando fotografía y video para plasmar su visión interior de una forma poética y surrealista, y empleando cualquier medio que le permita expresar sus proyectos sin restricciones técnicas.

Xiqi Yuwang es un fotógrafo español de origen chino ubicado en Valencia. Su obra ha sido objeto de relevantes exposiciones y festivales de fotografía. Sus trabajos fotográficos ofrecen una visión de China desde el interior de la propia cultura china, al tiempo que la observa desde la perspectiva de occidente. En sus imágenes confluye el registro íntimo con una visión moderna de la vida cotidiana, entre lo poético y lo documental. Las fotografías de esta exposición son un testimonio de lo que arrasó la DANA.

AUSSTELLUNG CANTABRIA DE CINE



Vaga de Pas © Cantabria Film Commission

17. – 25. April 2026

Fläche vor Drogerie Müller, Ebene 2 | Eintritt frei.

Mo. – Sa. bis 20 Uhr www.donaueinkaufszentrum.de #Allesfürmich



**DONAU
EINKAUF
ZENTRUM**





Fotoausstellung

Ausstellungsdauer: 17.04.–25.04.2026

Donau-Einkaufszentrum, Ebene 2

(Fläche vor Drogerie Müller)

Kantabrien im Kino Cantabria de Cine

Die Spanische Botschaft in Deutschland, die Spain Film Commission, die Regierung von Kantabrien, das Donau-Einkaufszentrum und cinEScultura laden Sie zu einer fotografischen Tour zu Drehorten ein, die das vielfältige historische und künstlerische Erbe sowie die natürliche Umgebung Kantabriens zeigt.

Kantabrien und das Kino sind seit jeher eng miteinander verbunden. Mehr als 100 Jahre sind vergangen, seit dieses Land zum ersten Mal in einem Film zu sehen war. Seitdem haben viele Regisseure Kantabrien gewählt, um ihre Geschichten zu erzählen: Mario Camus, Manuel Gutiérrez Aragón, Alejandro Amenábar, Daniel Sánchez Arévalo ... sie alle haben in Kantabrien einen Ort gefunden, der in kurzer Entfernung alle Landschaften bietet, die man für einen Filmdreh braucht: Meer, Strände, Berge, üppige Wälder, grüne Wiesen, einzigartige Dörfer und Städte. Diese von der Cantabria Film Commission produzierte Ausstellung lädt zu einer visuellen Reise durch einige der Landschaften ein, die bereits Teil der Filmgeschichte geworden sind. Es ist eine Ausstellung, die im Rahmen des jährlichen Empfangs, welcher das Spanische Filminstitut – ICAA und die Botschaft von Spanien aus Anlass der Internationalen Filmfestspiele Berlin – BERLINALE gemeinsam veranstaltet, der Filmbranche im 2023 eröffnet wurde, und die nun in Regensburg gezeigt wird.

La Embajada de España en Alemania, la Spain Film Commission, el Gobierno de Cantabria, el Donau-Einkaufszentrum y cinEScultura le invitan a un recorrido fotográfico por localizaciones de rodajes, que muestra el variado patrimonio tanto histórico-artístico como de entornos naturales de Cantabria.

Cantabria y el cine han estado íntimamente ligados a lo largo de la historia. Han pasado más de 100 años desde que esta tierra apareció por primera vez en una película. Desde entonces, son muchos los directores que la han elegido para contar sus historias: Mario Camus, Manuel Gutiérrez Aragón, Alejandro Amenábar, Daniel Sánchez Arévalo... Han encontrado en Cantabria un lugar que, a muy poca distancia, ofrece todos los paisajes que un rodaje puede necesitar: mar, playas, montañas, frondosos bosques, verdes praderas, singulares pueblos y ciudades. Esta exposición, producida por la Cantabria Film Commission, invita a realizar un recorrido visual por algunos de los paisajes que ya han pasado a formar parte de la historia del Cine. Una exposición que se inauguró en el marco del encuentro anual que ofrecen conjuntamente el ICAA –Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales– y la Embajada de España al sector cinematográfico con motivo de su participación en la BERLINALE 2023, y que ahora llega Ratisbona.

cinEScultura #19 =

19 Gründe, um cinEScultura wertzuschätzen

1. **Drittes Festival** des Arbeitskreis Film Regensburg e.V. und **ältestes Tonspielfilm Festival** in Regensburg (seit 2008).
2. **Erstes** (2007) **Projektseminar** an der Uni Regensburg, basierend auf kooperativem Lernen.
3. Seit Anbeginn **breit gefächertes / aufgestelltes Festival** mit Darstellenden und Bildenden Künsten: Film, Musik, Literatur, Spokenword Performance, Theater, Tanz, Fotografie, Malerei, Design, Street-Art usw.
4. Seit 2008 **interkulturelle Brücke** zwischen Spanien, Lateinamerika und Deutschland – abwechselnde Sektionen mit Fokus auf die Regionen Spaniens seit 2009 und seit 2011 auf lateinamerikanische Länder.
5. **Zusammenarbeit** mit zahlreichen Vereinen, sozialen Initiativen und Partner*innen in Regensburg, Deutschland, Tschechische Republik, Lateinamerika und Spanien, wie z.B. die Kooperation mit dem *Centro de Cultura y Educación Española Klatovy / Plzeň* (Seit 2011)
6. **Organisation von internationalen Tagungen** über Filmschaffende und kulturelle sowie gesellschaftsrelevante Themen.
7. Seit 2013 Vergabe des **Kurzfilmpreises cinEScultura** von einer professionellen Jury.
8. **Erster angebotener Kurs „Audiovisuelle Übersetzung“** (seit 2013) an der UR.
9. Seit 2018 Vergabe des gendergerechten **Preises OPERA PRIMA der Stadt Regensburg**.
10. **Initiator und Impulsgeber verschiedener Abkommen** zwischen Universitäten und Institutionen für konkret bezogene Projekte wie z.B. die Mitgliedschaft der UR bei der weltweiten *Compostela Group of Universities* (seit 2011), das Katalanische Filmwochenende – CCC (seit 2014), das Zusatzstudium Katalanicum (seit 2019) oder das noch seit 2010 offene Projekt einer Städtepartnerschaft mit Santiago de Compostela.
11. **2015 war Pilsen Kulturhauptstadt Europas**. Mit Partnern in Spanien, Deutschland und der Tschechische Republik haben wir das **Projekt „Prag – Pilsen – Regensburg: Jakobswege und europäische Identität“**, das sich als dreisprachiges Buch, in einem Konzert und schließlich als eine europäische Erfahrung für Beteiligte aus drei Ländern materialisiert hat.
12. **Schnittstelle für Kooperationen** mit anderen kulturellen und sozialen Projekten wie z.B. Filmfestivals, Kunstvereine, Jazzclub Regensburg e.V., PanAmericanArte, Alte Mälzerei, Festival Klangfarben, Bürgerfest Regensburg, Soziale-Initiativen-Regensburg und Theater Regensburg.
13. **Programmpunkte** mit cinEScultura Gästen auch in **Städten wie** Nürnberg, München, Köln, Berlin, Hamburg, Pilsen oder Prag in Zusammenarbeit mit verschiedenem Partner*innen.
14. Während der Corona-Pandemie wurden die **Festivals ausgaben 2020 und 2021** trotz aller Schwierigkeiten und Widrigkeiten **im Herbst** organisiert und durchgeführt.
15. Zusätzlich wurden 2020 und 2021 **Zusatzprogramme** per Streaming und in Präsenz angeboten, dies mit Bezug auf die **Jahresthemen der Stadt: „The Show must Go On“** für NAHSICHT und **„Zwischentöne zwischen Ost- und Westeuropa“** für ZWISCHENTÖNE.
16. Teilnahme am Programm für die Revitalisierung der Altstadt nach der Pandemie mit **„Spanien an der Donau – Kultur- und Genussmarkt“** (2022) in Zusammenarbeit mit Stadtmarketing Regensburg.
17. **Literarisches Zusatzprogramm literatURA in Regensburg** (2022), anlässlich der Frankfurter Buchmesse mit Spanien als Gastland: Präsentationen und Leseabende mit den Schriftstellern Javier Cercas, Sara Mesa und Sergio del Molino, die zu den wichtigsten Autoren der spanischen Gegenwartsliteratur zählen.
18. **Teilnahme am Bayerischen Europatag** (2024) mit Infostand, zwei Konzerten, einer Ausstellung und Auftritten der Galicischen Musik- und Tanzgruppe Zürich.
19. In Zusammenarbeit mit dem **Centro Español Ingolstadt** wird auch dort **cinEScultura** organisiert, das **2026 seine vierte Ausgabe in der oberbayerischen Donaustadt** feiert.

Festveranstaltung für Pedro Álvarez Olañeta

Acto festivo en honor a Pedro Álvarez Olañeta



21.04.2026 um 18:30
Raum S214 (Sammelgebäude, Universität Regensburg)

Nach seiner fast zwanzigjährigen unermüdlichen Arbeit für cinEScultura möchte sich das Institut für Romanistik und das Spanienzentrum der Universität Regensburg mit einer kleinen Veranstaltung bei Pedro Álvarez bedanken. Nach Grußworten und Rückblicken wird gemeinsam auf ihn angestoßen.

Prof. Dr. Ralf Junkerjürgen
Leiter des Forschungszentrums Spanien der Universität Regensburg

Tras casi veinte años de incansable trabajo para cinEScultura, el Departamento de Filología Románica y el Centro de Estudios Hispánicos de la Universidad de Ratisbona desean darle las gracias a Pedro Álvarez con un pequeño acto. Tras las palabras de bienvenida y los recuerdos, se brindará por él.

Prof. Dr. Ralf Junkerjürgen
Director del Centro de Estudios Hispánicos de la Universidad de Ratisbona



Dingliothek Musik – Instrumente und Zubehör

Kostenlos mit Büchereiausweis in der Zentralbücherei am Haidplatz ausleihbar

IMPRESSUM



v.l.n.r.: Sonya Danila Filimon, Pedro Álvarez Olañeta,

Veranstalter:



Arbeitskreis Film
Regensburg e.V.
Bertoldstraße 9
93047 Regensburg
info@filmgalerie.de



Forschungszentrum Spanien
Institut für Romanistik
Universität Regensburg
Universitätsstraße 31
93053 Regensburg



Centro Español de Ingolstadt e.V.
Postfach 21 03 32
85018 Ingolstadt

Festivalleitung (Programm,
Konzept, Akquise und Marketing):
Pedro Álvarez Olañeta
pedro.alvarez@ur.de

**Leitungsassistenz und
Teamkoordination:**
Tamara Đurić
koordination@cinescultura.org

**Leitung Presse und
Kommunikation:**
Antonia Kienberger
antonia@akienberger.de

Redaktionelle Leitung:
Christiane Braun
cbraunbraun@yahoo.de

Homepage:
Dominik Jordan

Social Media:
Sophia Martinsons Fernández,
Sonya Danila Filimon,
Tamara Đurić



Tamara Đurić, Sophia Martinsons Fernández (Foto: Manuel Fernández González, Tamara Đurić, Tilman Grimm)

Kurzfilmsichtung:

Amrei Keul,
Gabriel Fieger,
Prof. Dr. Ralf Junkerjürgen

Akquise & Marketing:

Festivalleitung

Helfer-innen des Festival:

Jessica Carolina Rodríguez Guzmán,
Uxue Irigaray-Olloqui, Alexandru-
Daniel Constantinescu

Design:

Irene Antuña Pola,
Sophia Martinsons Fernández,
Sonya Danila Filimon,
Festivalleitung

Video & Foto:

Tilman Grimm,
Sophia Martinsons Fernández,
Sonya Danila Filimon,
Tamara Đurić

Technik und

Materialdisposition:

Paul Völkl

Kataloggestaltung:

www.hwjohn.de

Titel und Plakate:

KUKUXUMUSU

Trailer & Visuals:

einhörn.media und Festivalleitung

Tickets:

über filmgalerie.de
9,- / 7,- €

DANKE

**Wir bedanken uns
herzlich bei allen
unseren Förderern,
Sponsor-innen,
Partner-innen,
AKF-Mitgliedern
und Freund-innen
des Festivals
für ihre Unterstützung,
ihre Arbeit und ihren
Enthusiasmus!**



© KUKUXUMUSU

ERÖFFNUNG

- MI 22.04. **19:00 ERÖFFNUNGSFEST** (S. 19)
Ostentorkino & Kinokneipe, Adolf-Schmetzer-Str. 5 **EINTRITT FREI!**
- DO 23.04. **20:00 Eröffnungskonzert JORGE PARDO & CRISTIAN DE MORET,**
Jazzclub im Leeren Beutel / Bertoldstraße 9 (S. 21)

cinEScultura FRÜHLING FILMPROGRAMM in der Filmgalerie im Leeren Beutel

FR 24.04.	18:30 Love & Revolution / Te estoy amando locamente (S. 26)	20:30 Llueve sobre Babel / Rains over Babel (S. 28)
SA 25.04.	18:30 Stay Homas * (S. 30)	20:30 Un día Lobo López * (S. 32)
SO 26.04.	18:30 Flores para Antonio / Blumen für Antonio (S. 34)	20:30 Llueve sobre Babel / Rains over Babel (S. 28)

cinEScultura HERBST FILMPROGRAMM in der Filmgalerie im Leeren Beutel

DO 29.10.	18:00 Kurzfilmprogramm (S. 39)	20:30 Rondallas (S. 36)
FR 30.10.	18:30 Kurzfilmprogramm (S. 39)	20:30 Llueve sobre Babel / Rains over Babel * (S. 28)

* mit Regisseur-innen bzw. Gästen

KULTURKALENDER / CRONOGRAMA CULTURAL

- 24.03.–09.05.** **Fotoausstellung:** „Der Mensch auf tönernen Füßen“
Stadtbücherei Regensburg, Haidplatz 8 (S. 41) **Eintritt frei!**
- 17.04.–25.04.** **Fotoausstellung:** „Kantabrien im Kino / Cantabria de Cine“ | Donau-Einkaufszentrum, Ebene 2 (Fläche vor Drogerie Müller) Weichser Weg 5 (S. 43) **Eintritt frei!**
- 21.04.** **18:30 Festveranstaltung** | Raum S214 (Sammelgebäude, Universität Regensburg) (S. 45) **Eintritt frei!**



www.cinescultura.de